

## "ADIÓS RÍOS" EN POLACO

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m'eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d'o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

---

Tradución ao polaco de  
NATALIA SZEJKO



*Żegnajcie rzeki; żegnajcie źródła;*  
*żegnajcie, rodzime strumyki;*  
*i światło pożegnalne moich oczu, żegnaj,*  
*kiedy znów się zobaczymy?*

*Ziemia moja, moja ziemia,*  
*ziemia, gdzie się narodziłam,*  
*sad, który tak bardzo kocham,*  
*figowce, które posadziłam.*

*Pastwiska, rzeki i gaje*  
*sosny wiatrem potrząsane,*  
*i ptaki szczebioczące,*  
*żegnaj, mój drogi domu.*

*Młyn cały w kasztanach,*  
*jasne noce księżycowe,*  
*i dzwony kościelne,*  
*które tak dobrze znam.*

*Tęsknota za lasem,*  
*któremu tyle miłości oddałam,*  
*drogi między łanami zboża,*  
*Żegnajcie na zawsze, żegnajcie!*